

# Représentations des identités dans la bande dessinée : enjeux de l'écriture et/ou de la traduction d'un scénario

9H Accueil des participants

13 juin 2025

Salle Mélusine, MSHS

9H15 Mots d'accueil

Charlotte KRAUSS, directrice du laboratoire FoReLLIS

9H30 Conférencier invité : Jean-Charles KHALIFA

My Favorite Monster Translation - Considérations linguistico-traductologiques sur le foisonnement

10H30



10H45 Traduire une expérience transculturelle irano-québécoise du français en italien en passant par l'anglais : cela est-il possible ?  
Anna GIAUFRET, Université de Gênes

11H15 Discussion : enjeux de la traduction d'une bande dessinée

11H45 Départ pour le Confort Moderne



13H30 Visite de la Fanzinothèque

Exposition "Fanzinaction" par Club de Bridge



# Représentations des identités dans la bande dessinée : enjeux de l'écriture et/ou de la traduction d'un scénario

14h30 « C'est du chinois ! » La langue chinoise en BD, des identités figées aux expériences transculturelles.

Jean Baptiste BERNARD, université Comenius de Bratislava,

15h Construction identitaire dans le Kurdistan turc des années 1990, à travers le témoignage de Qirix.

Nesibe ACAR, DIPRALANG, Université Paul Valéry Montpellier

15h30



15h45 « Des histoires un peu banales de personnages LGBT+ » : Analyse de la mise en scène de personnages LGBT+ dans un webtoon français.

Sabine LEIS, Université de Vienne

16h15 Récit de transition de genre et continuité référentielle dans la B. D.

Aurora FRAGONARA, CERCLL Université de Picardie

16h45 Remerciements - Clôture de la journée d'études